

مشكلات تدريس مهارة الكلام في المدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري برانانج لقاء باسوروان

جاوى الشرقية ٢٠١٩-٢٠٢٠

Siti Maimunah

Sekolah Tinggi Agama Islam Al-Yasini Pasuruan

maimunah@gmail.com

مستخلص البحث

وأهداف هذا البحث هي: (١) لمعرفة مشكلات تدريس مهارة الكلام في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري برانانج لقاء باسوروان. (٢) لمعرفة علاج مشكلات تدريس مهارة الكلام في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري برانانج لقاء باسوروان. وأن الطريقة المستخدمة هي الطريقة المباشرة بالمدخل لإتصالي. ونوع هذا البحث العلمي هو بحثا كيفيا وصفيا. وطريقة جمع البيانات هي الملاحظة والمشاهدة والمقابلة والوثائق.

ونتائج هذا البحث هي: (١) مشكلات تدريس مهارة الكلام في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري برانانج لقاء باسوروان للفصل الأولى فهي سبعة عوامل، وهي عامل اللغة والبيئة والطرق التدريس والوسائل التعليمية والمدرسين والدارسين والمادة الدراسية. (٢) وأما علاجها فهي: (أ) أن يعتمد كل من المدرسين والدارسين المدخل الاتصالي سواء داخل الفصل وخارجه، (ب) أن يختار كل من المدرسين طرق التدريس المناسبة والممتعة الملائمة، (ج) أن يستخدم كل من المدرسين الوسائل التعليمية الموجودة بأحسن استعمال، (د) أن يقوم المدرسة بدرس الإضافي المتعلق بالأنشطة اللغوية مثلا لمحاورة والخطابة والقصة والمناقشة والأنشطة المحاضرية وغير ذلك.

الكلمات الرئيسية: مشكلات تدريس مهارة الكلام وعلاجها.

إن اللغة على حد تعبير اللغويين هي أصوات وألفاظ مرتبة على نسق معينة تترجم الأفكار التي تجول في النفس إلى عبارات وجمل تواضع عليها أهلها، وهذا يعني أنها تختلف من شعب الآخر زمن بيئة لأخرى حتى بلغ عددها اليوم ما يزيد عن ثلاثة آلاف لغة موجودة لحكمة يعلمها الله القادر المقدر ذو قوة المتين^١، حيث قال الله عز وجل "ومن آياته خلق السموات والأرض واختلاف ألسنتكم وألوانكم إن في ذلك لآيات للعالمين"^٢.

اللغة العربية هي الفاض يعبرها العرب عن أعراضهم. اللغة العربية أشرف اللغات منزلة في قلوبنا، وأجلها مكانة في عقولنا. واللغة العربية في نظر دارسها المؤمن هي لغة الوحي الرباني المنزل على خاتم الأنبياء والمرسلين وأشرف الأنام في الدنيا محمد صلى الله عليه وسلم. فهي لغة الكتاب والسنة اللذين بعث الله محمدا صلى الله عليه وسلم لتعلمها. حيث قال الله تعالى في القرآن الكريم: "...هو الذي بعث الله في الأميين رسولا منهم يتلوا عليهم آياته ويزكيهم ويعلمهم الكتاب والحكمة..."^٣. واللغة العربية لغة الثانية بعد الإندونيسية فتسمى اللغة الأجنبية بينما يتعلمها درسوا الإندونيسيا من بلدتهم. ولكن ما ذكر الباحثة سابقا لا يزال بعيدا عن الكمال، بل مازالت العربية غريبة على الكثرة الكاثرة من أهل هذه البلاد.

وحاول مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري برانانج لقاء باسوروان أن يحل المشكلات المذكورة راجيا أن تذهب الجهلة من أبناء المسلمين، وذلك تظهر القدرة والسيطرة في أبناء الطلبة على كفاءة لغوية عربية، وهو مدرسة يتركز في عمليتي تعلم العربية وتعليمها، ولذا كان لزاما على جميع الطلبة أن يمتلكوا الكفاءة اللغوية أو المحادثة باللغة العربية على المدخل الاتصالي لأنها آلة اتصالية مستخدمة في عمليتي التعليم والتعلم للغة العربية. وكانت كفاءة التعبير الشفهي لها أهمية كبيرة

^١ دحية مسقان، الإتجاه الحديثة في تعليم اللغة العربية لغير ناطقين بها، رسالة دكتوراة ٢٠٠٠، ص. ٩

^٢ القرآن الكريم، الروم. ٢٢

^٣ سورة الجمعة، الآية ٢

لأي شخص من الناس أي أن الناس يتكلمون أكثر مما يكتبون، معنى هذا لنا نقول أن التعبير الشفهي من أهم المهارات اللغوية بالنسبة للعاقليين.^٤

تتعلم الطلبة في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري برانانج لقاء باسوروان اللغة العربية بمهاراتها الأربع وهي: الاستماع والكلام والقراءة والكتابة، ولكن التركيز من بين هذه المهارات الأربع وهو التعبير الشفهي طبعاً بالتأكيد أن يكون الطلبة قادرين على الكلام أو المحادثة بينهم بالعربية الفصحى، لكن مع الأسف الشديد أن هذه الأمنية لاتزال في الرجاء والتوهم، أنهم كان كلامهم ضعيفاً وبطيئاً مع أن المحاولة تمت وتم دون وقوف راجياً أن كانوا متخذي العربية الفصيحة لغة اتصالية بينهم والة للنفاهم بينهم. فخطرت التسائلات في أذهاننا هل معنى هذا أن العربية صعبة؟ الجواب "لا". فالقضية ليست قضية صعوبة أو سهولة، وهي قضية نسبية ليس لها ضابط، وإنما المشكلة تكمن من المدخل أو المنهج أو الطريقة المستخدمة أو استخدام الوسائل التعليمية في تدريس اللغة العربية. انها طرق أجنبية عن العربية استوردناها عشوائياً وأقحمناها لغتنا.

ب- منهجية البحث

أ) تصميم البحث

تقوم الباحثة فيه بتحديد الموضوع يليها مشكلات البحث وجمع المراجع المتعلقة به ثم تطلب من الجامعة توصية البحث ليقدمها للمأسسة التي اختارها الباحثة كمكان البحث. ثم تقوم الباحثة بالبحث الميداني الذي يتركز ويتعلق بمشكلات تعليم مهارة الكلام في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري برانانج لقاء باسوروان جاوى الشرقية. اما طريقة جمع البيانات التي تقوم بها الباحثة لنيل البيانات فهي ملاحظة ومشاهدة ومقابلة ووثائق.

ب) طريقة جمع البيانات

للحصول على البيانات الوثيقة فتستخدم الباحثة طرائق جمع البيانات التالية وهي:

١. الملاحظة والمشاهدة (Observation)

^٤ مقابلة مع رئيس مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري برانانج باسوروان، ٢٠ ديسمبر ٢٠١٩

وهي إحدى المناهج لجمع الحقائق استعملها الباحثة لنيل المعلومات بطريقة المباشرة مهما كان البحث.⁵ وهي منهج للحصول على البيانات يستخدم عملية النظرية وتسجيل الشبه إلى الظاهرة التي يحصلها الباحثة بالعملية النظرية والذاكرة.⁶ وكان الباحثة تستخدم هذه الطريقة لنيل المعلومات المتعلقة ببيئة الطلبة وأحوالهم والوسائل التعليمية. بهذه الطريقة تستطيع الباحثة أن تجمع البيانات عن أنواع الحوادث التي تقع في خارج الفصل يعنى الأنشطة غير الرسمية وما يتعلق بها.

٢. المقابلة (Interview)

وهي الكيفية التي استعملها الباحثة لنيل المعلومات بشكل السؤال والجواب بين نفرين أو أكثر لأهداف ما.⁷ هي عملية الأسئلة والأجوبة الشفهية تقوم فيها شخصان يعنى السائل والمفحوص أو أكثر بمقابلة ما. استعمل واختارت الباحثة هذه الطريقة المقابلة للحصول على الحقائق والبيانات التي يتناول عنها الباحثة في المقابلة عن مشكلات تدريس مهارة الكلام مع المفحوصين سواء مع الأساتذة أو طلبة مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى برانانج لقاء باسوروان جاوى الشرقية.

٣. طريقة الوثائق (Documentation)

تبحث الباحثة عن البيانات المكتوبة مثلها الكتب والمجلات والجرائد وما إلى ذلك.⁸ هذه الطريقة تستخدمها الباحثة للحصول على المعلومات المتعلقة بالوسائل والآلات والوثائق الموجودة في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى برانانج لقاء باسوروان جاوى الشرقية.

⁵ Winarno Surahman. *Dasar dan Teknik Research Metodologi Ilmiah*. Bandung : Trasi, hal. 155.

⁶ *Metodologi Research* (Yogyakarta: Fakultas Psikologi Universitas Gadjah Mada, 1983), cet. XIV, Jilid I, hal. 136-137.

⁷ Koentjaningrat. 1991. *Metode-Metode Penelitian Masyarakat*. PT Gramedia Pustaka Utama : Jakarta, hal.129.

⁸ Suharsimi Arikunto, hal. 236.

ج- نتائج البحث

أ) مشكلات تدريس مهارة الكلام في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى برانانج لقاء باسوروان.

بعد قامت الباحثة المقابلة مع مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى برانانج لقاء باسوروان اللغة العربية وهي: أستاذة نعمة العزة، S.Pd.I في تاريخ ١١ ديسمبر ٢٠١٩ في يوم الإثنين. وحصلت هذه البنات: الباحثة: ما رأيك مادمت تدرس اللغة العربية في الفصل السابع؟ وما الصعوبات التي تواجهك عند تطبيق مهارة الكلام في الفصل السابع؟ المدرسة: طلبة في الفصل السابع ينتقرون إلى فهم اللغة العربية شكل خاص في مهارة الكلام بسبب لهجة لغة مادورا والتأثيرات البيئية وكذلك عدم وجود عادات التحدث اللغة العربية لأنها ليست عربي.^٩ علاجها: إعتياد استخدام اللغة العربية كل يوم إثنين وأربعاء من أهل تطبيق مهارة الكلام، وخاصة في اللغة العربية يمكن أن يجيد بطلاقة.

١. عامل اللغوى

كان مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى برانانج لقاء باسوروان تتعلم من علوم الدينية العام. ولكن في هذا البحث اجث من علم اللغة العربية ليحث على جميع طلبة المدرسة ان يتأهلوا في كفاءة اللغوية بصورة كاملة خصه في تعبير الشفوي (مهارة الكلام). وأصبح اختلاف اللغة بين لغة الأم ولغة الهدف (أجنبية) مشكلة كبيرة لكل دارس اللغة الأجنبي عنها كما واجهها طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى برانانج لقاء باسوروان. هناك مشكلة أساسية كبيرة تواجه الطلبة في تعلم اللغة العربية مهارة الكلام في المدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى برانانج لقاء باسوروان. إن الجوانب الأساسية تأدى الى صعوبة تعلم اللغة العربية لاسيما في تدريس مهارة الكلام. سيأتى بحثه فيما يلي:

^٩مقابلة مع استاذة نعمة العزة وهي مدرسة اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى في تاريخ ١١ ديسمبر

٢٠١٩ في يوم الإثنين

٢. ترتيب الأصوات

يصعب المتعلم في نطق أصوات العربية لأنها لم تجد في لغته الأم. ويقصد بالصعوبة نطق الأصوات هو اختلاف النطق في اللغة العربية ومخارج حروفها وهذه صعوبة كبرى التي تواجه مدرسي اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى برانانج لقاء باسوروان، لأن معظم الطلبة من المبتدئين في تعلم اللغة العربية وكان بعضهم لم يتعلم العربية قبل. وهذا يزيد و يعاني صعوبة المدرسين في تعليم اللغة العربية ولا سيما كانت اللغة الأم^{١٠} يتأثر بها الطلبة في تعلم اللغة تأثيرا شديدا ويجول دائما دون نجاحهم في التعلم والتحدث بها.

٣. جانب القواعد (نحوية وصرفية)

في هذه المرحلة لا يواجه الطلبة قواعد اللغة العربية لم في لغتهم مثل الكلام والإعراب تغيير الجمل وتراكيب المتعلقة بالنحو والصرف، وهذا سيأدى ويزيد صعوبة الطلبة في فهم اللغة العربية. بل كان معظم الطلبة لا يعرفونها لأنهم لم يدرسوا من قبل، حتى يتكلمون اللغة العربية بقدر الإمكان ولا يهتمون بصحة استخدامها. كان بعض الطلبة كثيرا ما أخطأ في استعمال الضمائر، وقال أنا يتحدث اللغة العربية كل يوم. يقصد به أنا أتحدث اللغة العربية كل يوم. لما حدثت هذه الظاهرة الخاطئة لنفس المتكلم لا عرف أنه لم يتقن في استعمال الضمائر بشكل الحوار او المحادثة^{١١}.

٤. جانب الكتابة

كما هو المعلوم، أن كتابة العربية تختلف كثيرا من كتابة اللغة الإندونيسية (اللاتينية). وقد ظهر اختلاف الكتابة بين لغتين (اللغة الأم واللغة الهدف)، فهذا يزيد الصعوبة لهم في تعليم اللغة العربية. وكم أصعب هذه الاختلافات للذين يتعلمون ويتعمقونها الا الذين يجتهدون ويثابرون في

٢ مفايلة مع استاذة نعمة العزة وهي مدرسة اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى في تاريخ ١١ ديسمبر

٢٠١٩ في يوم الإثنين

١١ مفايلة مع استاذة نعمة العزة وهي مدرسة اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى في تاريخ ١١ ديسمبر

٢٠١٩ في يوم الإثنين

تعلم هذه اللغة. وهذا قد ظهر في الواقع في عملية التعليم والتعلم، يومئذ أمرت بالطلبة تدريبات الكتابة في الفصل، هو ان يكتب طلبة كلمات عربية هي كتابة "مشاورة"، كتب بعض التلاميذ "مشاورة" وكتب بعضهم "مشاورة"^{١٢}.

٥. جانب المدرسين

كان المدرسون في المدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى برانانج لقاء باسوروان لدراسة اللغة العربية اثنان استاذان وهما أستاذة نور انداه فوسفنا سارى، S.Pd. كما إتفق وزيرة التعليم والتربية الإندونيسية ودون في القانون التربوي يجب على المدرس ان يتخرج في الجامعة التربوية الرسمية قبل ان يعمل مدرسا في المدارس، فبناء على ذلك أن استاذة نعمة العزة، S.Pd.I وحيد يتخصص في تعليم اللغة العربية والأخر ليس له كذلك.

٦. عامل البيئة الإجتماعية

وللبينة دور هام وعوامل قوية خارجية تؤثر في الانسان وسلوكه الى تنمية مهارة الكلام وكل طالب يحتاج الى البيئة العربية ولاسيما للعربية في خصائص تعليم مهارة الكلام. إن درس اللغة الفعال هو تعليم يحمل التلاميذ الى بيئة لغوية، وتجبر هذه البيئة اليهم ان يحدثوا اللغة المتعلمة. وهذا سيؤدي الى سرعة كفاءتهم وقدرتهم في التحدث بها، وفي هذا الصدد تجعلهم البيئة متعودين باستخدام اللغة حتى يستطيعون تعتبر ما في قلبه من فكرة بصورة كاملة متواصلة.

٧. عامل طريقة التدريس

كما هو المعروف أن عملية التعلم والتعليم في الفصل لا بد ان يراعى مدرس دائما الطريقة التعليمية لأنها أصبحت وسيلة أساسية وسبيل وحيد في نقل العلم والمعارف الى المتعلمين، لا سيما في تعليم اللغة الأجنبية مثل اللغة العربية يجب ان يستخدم المعلم طريقة صالحة وملائمة لطلبته حتى تسهلهم في افهام مواد التعليمية لهم لأن الطريقة أهم من المادة. تستخدم طرائق التعليم في مدرسة

^{١٢} مفايلة مع استاذة نعمة العزة وهي مدرسة اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى في تاريخ ١٢ ديسمبر

المتوسطة الإسلامية سونان كبرى برانانج لقاء باسوروان في تعليم مهارة الكلام ليكون الطلبة يجيدون الكلام. فهي كما يلي:

(١) الطريقة المباشرة

في مقابلة الباحثة مع الأستاذة نعمة العزة، S.Pd.I أن الطريقة المستخدمة في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى برانانج لقاء باسوروان هي الطريقة المباشرة (Direct Method) بالمدخل الإتصالي (Communicative Approach). إن الطريقة المباشرة هي طريقة التي تأتي باستخدام اللغة الهدف في مجال التعليم والتعلم ولا تذكر اللغة الأم البتة وتمنع هذه الطريقة استخدام لغة الأم عند المحادثة أو المحاورة. وأما المدخل الاتصالي هو المدخل الذي يهتم بالاتصال والتفاعل مع الآخرين.

(٢) طريقة الحوار

هي طريقة إلقاء مادة المحادثة بالحوار يعني الحوار أو المحاورة بين المعلم والتلاميذ وبين التلاميذ وزملائهم. بعد الملاحظة فرأى الباحثة في الواقع أن تطبيق طرائق التعليمية المذكورة بعيدة عن الكمال، وكانت من أسباب عدم فعال هذه الطريقة هي منها أولاً من جانب المدرسين، يستخدم المدرسون تلك الطريقة في تعليمهم ولكنهم لا يتقنونها ولا يفهمون حق الفهم حيث يطبقون عشوائياً ولا يطابق تلك الطريقة ذاتها. ويعرف معظم المدرسين لا يزالون يتعلمون في جامعة ولا يفهمون فعلاً طريقة تعليم اللغة الجيدة.

ثانياً من جانب الدارسين، إن فشل استخدام الطريقة لا يتوقف على المدرسين فحسب ولكنه يصدر من نفس الدارسين، أن كثير من الدارسين لا يتعرفون على مهارات اللغوية ومعرفتها حتى تزداد الصعوبة الى المدرسين في تعليمهم. لقد حاول المدارس ان يستخدموا تلك الطريقة ببيان العربية بشكل مباشر ويكلمهم كلاماً عربية ولكنهم لا يفهمون ولا يعرفون اتجاهات التعليمية للغة العربية الحديثة المعتمدة على مدخل الاتصالي فعلموا طلبتهم ويعلمون العربية على أساس

مدخل القواعد، حيث دلت الأبحاث أن تعليم القواعد في بداية تعلم اللغة العربية بالنسبة للمبتدئين يشكل أذهانهم فحتى يخافون الكلام^{١٣}.

٨. عامل وسائل التعليمية

وسائل التعليمية ما يلجأ إليها مدرس من أدوات وأجهزة ومواد لتسهيل عملية التعليم وتحسينها وتعزيزها. ما أهم دورها في نجاح التعليم والتعلم لأن بها تسهل الطلبة في إيفهام المواد التعليمية وتجعلهم بعدا عن الشأم والكسل وغير ذلك. ولاتتوافر وسائل التعليمية في المدرسة سونان كبرى غير أن هناك ومنها التلفزيون والمسجلات الصوتية والراديو وغيرها. ولاتجد فيها المعمل اللغوى. وكان استخدام الوسائل التعليمية قليلة جدا، قد يستخدمها مدرس مرة في الشهر او مرة في دور واحد. شاهد الطلبة سينما العربية بوسيلة التلفاز مرة في دور واحد^{١٤}.

(١) عامل الدارسين

كما لا يخفى علينا، أن الله أوجبنا في ان نطلب العلم دون تفريق ولاخلاف بين الرجل والمرأة والغني والمسكين طول حياته. يتعلم الطلبة في المدرسة سونان كبرى ويعلمهم مدرسون بصبر. والمشكلة تواجههم فعلا هي قلة المفردات العربية مع أن المفردات عنصرو اساسي في التعبير الشفوى (مهارة الكلام) لولا المفردات لما كان الطلبة قادرين في التحدث، ويضىء الكلام أثناء تحدثهم فيما بينهم لقلة المفردات^{١٥}.

^{١٣} مفايلة مع أستاذة نعمة العزة وهي مدرسة اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى في تاريخ ١٣ ديسمبر ٢٠١٩ في يوم الأربعاء

^{١٤} مفايلة مع طالبة ليلة المناورة هي طالبة في المدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى في تاريخ ١٤ ديسمبر ٢٠١٩ في

يوم خميس

^{١٥} مفايلة مع أستاذة نعمة العزة وهي مدرسة اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كبرى في تاريخ

١٥ ديسمبر ٢٠١٩ في يوم جمعة

٢) عامل مادة التعليمية

كما لا يخفى أن المربين والمدرسين لابد من أن يقوموا بإعداد الدروس، ولإعداد المواد التعليمية أهمية كبيرة وأثر عظيم قبل التعليم وكان خطوة أساسية يجب على كل مدرس قيامه وتحضيره في مجال التعليم إذا يتمنى أن يكون تعليم اللغة العربية ناجحاً. ويخطئ بعض المدرس هذه الخطوة وأهملاها بل يستصغرون بشأنها الخطير، علاوة على ذلك، على المدرسين أن يمتلكوا الكفاءة اللغوية ومهارتها وبالتالي القدرة على إلقاء الدروس المدروسة والتأهله المتعلقة بالطرق التعليمية وغيرها.

وكانت مادة التعليمية في المدرسة سونان كبرى للعربية مادة المحاور ومادة القواعد. وظهرت مشكلة فيه هي كثرة وعدة المواد التعليمية الذي لابد من جميع الطلبة فيه ان يفهمواها، نحو المواد التعليمية في مدارسهم وولايتهم وغير ذلك كما هو المعروف في وثيقة برنامج المكشف أن طلبة فيه يختلفون من حيث التربية فبعضهم يتعلمون في المدرسة الثانوية وبعض الآخرين يتعلمون في المدرسة العالية ويختلفون أيضاً من حيث القومية واللغوية والثقافية وهذا كلها يصعب ان يجعل اللغة العربية كلغة الاتصالية واصبحت مدخل الإتصالي لهم، ويؤدي الى صعوبة فهم المواد التعليمية وكفاءتهم وقدرتهم في تعلم المحاور العربية لاسيما في نطقها والتحدث بها.

د- الخلاصة

تقدم الباحثة في هذا الباب الخلاصة والاقتراحات بعد ان قام ببيان من الأبواب السابقة. ويمكن تلخيصها بما يلي: أما مشكلات تدريس مهارة الكلام في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري برانانج لقاء باسوروان فهي سبعة عوامل، وهي عامل اللغة والبيئة والطرق التدريس والوسائل التعليمية والمدرسين والدارسين والمادة الدراسية.

قائمة المراجع والمصادر

- ¹ دحيةة مسقان، الإتجاه الحديثة في تعليم اللغة العربية لغير ناطقين بها، رسالة دكتوراة ٢٠٠٠، ص. ٩
- ¹ القرآن الكريم، الروم. ٢٢
- ¹ سورة الجمعة، الآية ٢
- ¹ مقابلة مع رائيس مدرسة المتوسطة الاسلامية سونان كيري برانانج باسوروان، ٢٠ ديسمبر ٢٠١٩
- ¹ Winarno Surahman. *Dasar dan Teknik Research Metodologi Ilmiah*. Bandung : Trasito, hal. 155.
- ¹ *Metodologi Research* (Yogyakarta: Fakultas Psikologi Universitas Gadjah Mada, 1983), cet. XIV, Jilid I, hal. 136-137.
- ¹ Koentjaningrat. 1991. *Metode-Metode Penelitian Masyarakat*. PT Gramedia Pustaka Utama : Jakarta, hal.129.
- ¹ Suharsimi Arikunto, hal. 236.
- ¹ مقابلة مع استاذة نعمة العزة وهي مدرسة اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري في تاريخ ١١ ديسمبر ٢٠١٩ في يوم إثنين
- ² مقابلة مع استاذة نعمة العزة وهي مدرسة اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري في تاريخ ١١ ديسمبر ٢٠١٩ في يوم إثنين
- ¹ مقابلة مع استاذة نعمة العزة وهي مدرسة اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري في تاريخ ١١ ديسمبر ٢٠١٩ في يوم إثنين
- ¹ مقابلة مع استاذة نعمة العزة وهي مدرسة اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري في تاريخ ١٢ ديسمبر ٢٠١٩ في يوم الثلاثاء
- ¹ مقابلة مع استاذة نعمة العزة وهي مدرسة اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري في تاريخ ١٣ ديسمبر ٢٠١٩ في يوم الأربعاء
- ¹ مقابلة مع طالبة ليلة المناورة هي طالبة في المدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري في تاريخ ١٤ ديسمبر ٢٠١٩ في يوم خميس
- ¹ مقابلة مع استاذة نعمة العزة وهي مدرسة اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية سونان كيري في تاريخ ١٥ ديسمبر ٢٠١٩ في يوم جمعة